

格林童话全集

Jacob und Wilhelm Grimm
KINDER-UND HAUSMÄRCHEN

Hesse & Becker Verlag, Leipzig

格林童话全集

Gelin Tonghua Quanji

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北 京 朝 内 大 街 1 6 6 号)

新 华 书 店 北 京 发 行 所 发 行

北 京 印 刷 三 厂 印 刷

字 数 439,000 开 本 250 × 1168 毫 米 $\frac{1}{32}$ 印 张 20 插 页 2

1988 年 5 月 北 京 第 1 版 1988 年 5 月 北 京 第 1 次 印 刷

印 数 00,000—63,000

ISBN 7-02-000233-1/1 · 231 定 价 1.70 元

目 次

儿童和家庭故事

1. 青蛙王子或铁亨利	3
2. 猫和老鼠做朋友	6
3. 马利亚代养的孩子	9
4. 学习发抖	12
5. 狼和七只小山羊	20
6. 忠实的约罕涅斯	23
7. 好生意	30
8. 奇怪的乐工	33
9. 十二兄弟	35
10. 下流东西	40
11. 小弟弟和小姐姐	42
12. 蒿萑	47
13. 森林里的三个小仙人	50
14. 三个纺线的女人	55
15. 亨舍尔和格莱特	57
16. 三片蛇叶	63

17. 白蛇肉	66
18. 稻草、煤炭和豆子	70
✓19. 漁夫和他的妻子	71
20. 勇敢的小裁縫	78
✓21. 灰姑娘	85
22. 謎語	91
23. 老鼠、小鳥和香腸	94
24. 何勒太太	95
25. 七只烏鴉	98
26. 小紅帽	100
27. 布勒門鎖上的音樂家	103
28. 會唱歌的骨頭	105
29. 有三根金頭髮的鬼	107
30. 虱子和跳蚤	113
31. 沒有手的女孩	115
32. 伶俐的罕斯	120
33. 三種語言	123
34. 聰明的厄爾塞	125
35. 裁縫在天國里	128
36. 會開飯的桌子，會吐金子的驢子和自己會從 袋子里出來的小棍子	130
37. 大拇指	138
38. 狐狸妻子的結婚（二則）	143
39. 小仙人（三則）	146
40. 強盜未婚夫	149
41. 柯爾柏斯先生	153

42. 干爹先生	164
43. 寶魯德太太	165
44. 死神干爹	156
45. 大拇指的旅行	158
46. 非特歇尔斯鳥	162
47. 檜树	165
48. 老苏坦	173
49. 六只天鵝	175
50. 玫瑰小姐	180
51. “鳥弄兒”	182
52. 画眉嘴国王	185
✓ 53. 白雪公主	189
54. 背包、帽子和号角	196
55. 古怪的姓	201
56. 爱人罗兰	204
57. 金鳥	207
58. 狗和麻雀	213
59. 斐德尔和小卡特里斯	216
60. 两兄弟	221
61. 小农夫	238
62. 蜂王	243
63. 三根羽毛	244
64. 金鵝	247
65. 千种皮	250
66. 兔子的未婚妻	255
67. 十二个猎人	256

68. 伶俐的小偷和他的师傅	258
69. 約灵德和約灵革尔	260
70. 三个幸运兒	262
71. 六人走遍天下，万事如意	265
72. 狼和人	269
73. 狼和狐狸	270
74. 狐狸和干媽	272
75. 狐和猫	273
76. 石竹	273
77. 聪明的格特	277
78. 老祖父和孙子	279
79. 水妖精	280
80. 小母鷄的死	280
81. 滑稽大哥	282
82. 賭鬼罕斯	290
83. 幸福的罕斯	292
84. 罕斯結婚	296
85. 金孩子	297
86. 狐狸和鵝	301
87. 穷人和富人	302
88. 会唱会跳的小百灵鳥	305
89. 放鵝姑娘	310
90. 年輕的巨人	315
91. 矮子土地	321
92. 金山王	325
93. 烏鴉	330

94. 聰明的農夫女兒	334
95. 老喜爾得布蘭	337
96. 三只小鳥	340
97. 活命的水	343
98. 萬能博士	348
99. 玻璃瓶里的妖精	350
100. 魔鬼的孖兄弟	354
101. 熊皮人	356
102. 鵲鵲和熊	360
103. 甜稀飯	362
104. 聰明的人們	363
105. 蝦蟆的童話(三則)	366
106. 可憐的磨坊徒弟和小花貓	368
107. 兩個旅行的人	371
108. 罕斯我的刺猯	379
109. 小壽衣	384
110. 荊棘中的猶太人	384
111. 有本領的獵人	388
112. 天上的連轡	392
113. 兩個國王的孩子	393
114. 聰明的小裁縫	399
115. 清白的太陽要透露這件事	401
116. 藍色的燈	403
117. 固執的孩子	406
118. 三個軍醫	407
119. 七個士伐本人	409

120. 三个职工	412
121. 什么都不怕的王子	415
122. 草驢	419
123. 森林里的老太婆	424
124. 三兄弟	426
125. 鬼和它的祖母	427
126. 忠实的斐尔南特和不忠实的斐尔南特	430
127. 铁爐	434
128. 懒惰的紡織妇人	438
129. 四个有本領的兄弟	440
130. 一只眼、两只眼和三只眼	444
131. 美丽的小卡特里拉和匹弗·扒弗·波尔特里	450
132. 狐狸和馬	452
133. 跳舞跳破了的鞋子	453
134. 六个僕人	456
135. 白新娘和黑新娘	461
136. 铁罕斯	465
137. 三个黑公主	472
138. 克諾以斯特和他的三个兒子	473
139. 布拉克尔的女孩	474
140. 家僕	474
141. 小羊和小魚	475
142. 希美里山	477
143. 旅行去	479
144. 驢子	480
145. 不孝的兒子	483

146. 蘿蔔	483
147. 返老還童的火焰	486
148. 上帝的動物和魔鬼的動物	487
149. 公鷄馱木柱	488
150. 討飯的老太婆	489
151. 三個懶人	489
*151. 十二個懶農奴	490
152. 牧童	492
153. 星銀元	493
154. 盜來的錢	494
155. 選擇未婚妻	494
156. 摔掉的東西	495
157. 老麻雀和它的四個孩子	496
158. 極樂世界的故事	498
159. 底提馬爾辰地方的說謊的童話	499
160. 話謎	500
161. 雪白和玫瑰紅	500
162. 聰明的農奴	505
163. 玻璃棺材	506
164. 懶惰的海因慈	511
165. 鵬鳥	513
166. 強壯的罕斯	518
167. 到了天堂的貧農	524
168. 瘦李舍	524
169. 森林里的房屋	526
170. 同甘共苦	530

171. 鵲橋	531
172. 比目魚	534
173. 驚鵲和戴胜	535
174. 貓頭鷹	535
175. 月亮	537
176. 壽命	539
177. 死神的僕人	540
178. 鞋匠師傅	542
179. 井旁的放鵝姑娘	545
180. 夏娃的各种孩子	553
181. 池塘里的水妖精	555
182. 矮人送礼	559
183. 巨人和裁縫	561
184. 釘子	563
185. 坟墓里的穷孩子	564
186. 眞新娘	566
187. 兔和刺猬	572
188. 紡錘、梭子和縫針	575
189. 农民和魔鬼	577
190. 桌上的面包屑	578
191. 海兔	579
192. 偷窃大王	581
193. 鼓手	588
194. 谷穗	596
195. 坟山	596
196. 老林克兰克	599

197. 水晶球	601
198. 瑪琳姑娘	604
199. 水牛皮靴	609
200. 金鑰匙	612

兒童的宗教傳說

1. 森林里的圣約瑟	615
2. 十二使徒	617
3. 玫瑰花	618
4. 貧窮和謙遜引入到天國	619
5. 上帝的食物	620
6. 三根青色的細樹枝	620
7. 圣母的玻璃杯	623
8. 老太婆	623
9. 天堂的宴會	624
10. 榛樹枝	625
后 記	626

儿童和家庭故事

1 青蛙王子或鉄亨利

在願望还可以成为现实的古代，有一个国王，他有几个女兒，都生得很美丽，最小的女兒生得尤其美丽。太阳看見过的东西可算是多的了，但是每逢見到了她，也要对她的美丽驚訝。在王宮附近有一个阴暗的大森林，里面有一棵老菩提树，树下面有一口水井。天气一热，小公主就到森林里去，坐在清凉的水井旁边。她感觉无聊的时候，就拿出一个金球来，抛到空中，然后用手接住它，这个金球是她最喜欢的玩具。

有一次，公主伸手接的时候，金球沒有落到她的手里，却落到地上，一直滚到水里去。公主看着球滚下去，最后不見了。那口水井很深，深得看不見底。她于是哭起来，越哭越响，沒法抑制自己。当她这样痛哭的时候，有人喊她說：“公主，你有什么事情，哭得連石头都感动了？”她朝四周望望，想找出这声音是从哪里来的，她看見一只青蛙，难看的大头伸在水面上。她說：“哎呀，原来是你，划水的老手，我因为金球落到井里去，所以哭了。”青蛙回答說：“安静些吧，不要哭了，我可以想法帮助你。如果我把你的玩具拿了出来，你拿什么东西謝我呢？”她說：“好青蛙，我的衣服，我的珍珠、宝石，还有我戴的金帽子，随便你要什么，我都可以給你。”青蛙回答說：“你的衣服，你的珍珠、宝石和你的金

帽子，我都不要；但是如果你爱我，让我做你的伙伴，和你一起游戏，和你一起坐在你的小桌子旁边，用你的金盘子吃东西，用你的杯子喝酒，在你的床上睡觉——如果你能答应我这一切，我才肯下去，把金球给你拿上来。”她说：“好吧，只要你把金球给我拿来，你所要求的一切，我都答应。”但是她想：“这个笨青蛙的话真多。不过它只配在水里和别的青蛙一起哇哇地乱叫，不能做人的伙伴！”

青蛙得到了这个诺言，就把头没到水里，沉了下去。过了一会儿，嘴里衔着金球，又摇摇摆摆地游上来，把球丢在草地上。公主重新看见了她可爱的玩具，非常高兴，拾起来就跑了。青蛙叫道：“等一等，等一等，带我一起走，我不能象你那样跑呀。”尽管它大声叫喊，但是没有用。她不听，只愿自己跑回家去，立刻把可怜的青蛙忘记了，青蛙只好跳到水井里去。

第二天，当公主同国王和大臣们坐在桌子旁边，正在用金盘子吃饭的时候，有一个东西从大理石的楼梯上，卜里卜拉地爬上来，到了上面，它敲着门叫道：“小公主，给我开门。”她跑去看外面是谁，把门开开，看见青蛙坐在门前。她赶快关上门，又坐到桌子旁边，十分害怕。国王看她非常慌张，就说：“我的儿，你怕什么？难道有个巨人在门口要抱你走吗？”她回答说：“啊，不是的，不是巨人，是一只难看的青蛙。”“青蛙找你干什么呢？”“啊，好爸爸，昨天我在森林里，坐在水井旁边玩的时候，我的金球落到水里去了。因为我哭得很伤心，那只青蛙就把金球给我衔了上来。它硬要我答应它做我的伙伴，但是我沒有想到它能够从水里爬出来。现在它就在门外，要想进来。”正在这时候，青蛙第二次敲门，叫道：

“最小的公主，

給我開開門，
你不記得
昨天你在清涼的井邊
向我說的話嗎？
最小的公主，
給我開開門吧。”

國王說：“你答應了什麼，就應該照辦，給它開門吧。”她去開了門，青蛙跳進來，一步一步跟着她，一直跳到她的椅子跟前。它蹲在那里道：“讓我上來坐在你的旁邊。”她拖延了好久，直到國王吩咐她的時候，她才把它捉上去。青蛙到了椅子上，就想上桌子。它坐在桌子上說：“把你的金盤子推過來些，讓我們一起吃。”公主雖然這樣做了，但是很顯然她並不願意。青蛙吃得很有趣，但是公主吃下的東西都噎在喉嚨里。最後青蛙說：“我已經吃飽了；現在我很疲倦，把我帶到你的房間里去，把你的床鋪好，我們一同睡覺吧。”公主哭起來了，她怕那只冷冰冰的青蛙，不敢挨近它，而它現在却要到她可愛的清潔的小床上去睡覺。但是國王生了氣，說：“誰在困難中幫助過你，你以後就不應該輕視他。”於是她用兩個指頭提着它，帶上樓去，放在一個角落里。但是當公主睡在床上的時候，青蛙爬過來說：“我疲倦了，我要跟你一樣好好地睡覺，請你讓我上床來，不然，我就要告訴你的父親。”公主非常生氣，把它提了起來，用力朝牆上摔去，說：“你這個討厭的青蛙，請你安靜些吧！”

但是當它落下來的时候，它不是一只青蛙，而是一個王子，長着一雙又美麗又和善的眼睛。按照國王的意志，他現在是公主親愛的伙伴和丈夫了。他向她說，他曾經被一個惡毒的巫婆施了魔法，除了公主，沒人能夠把她從水井里救出來；明天，他們

要一同回到他的王国去。于是他们睡着了。第二天早晨，太阳照醒他们的时候，来了一辆套着八匹白马的马车，那八匹马头上都插着白色的鸵鸟毛，身上挂着金链子，车后面站着王子的仆人，忠实的亨利。这忠实的亨利，自从他的主人变成青蛙以后，非常忧愁，叫人在他胸口上箍了三个铁箍，以防他的心因悲哀和忧愁而碎裂。马车是来接王子回国去的，忠实的亨利扶着他们两人上车，自己坐在车子后面；他看见王子恢复了原形，非常高兴。车子走了一段路，王子听到后面有爆裂的声音。他转身叫道：“亨利，车子坏了。”

“主人，不是的，没有坏。

响的是我胸口的铁箍。

你变成青蛙坐在井里的时候，

我非常痛苦，

所以我在胸口箍上了三道铁箍。”

在路上，又爆裂了两次，王子以为是车子又坏了，其实是忠实的亨利胸口上的铁箍，因为他的主人获得了自由和幸福，统统裂开了。

2 猫和老鼠做朋友

从前有一只猫结交了一只老鼠。猫屡次三番地说它多么爱老鼠，愿意跟它做朋友，老鼠终于同意和它住在一间屋里，共同过活。猫说：“我们应当准备冬季的食物了，不然，我们就要挨饿。亲爱的老鼠，你不可以到处去冒险，我怕你最后会走到捕鼠器里面去。”老鼠听了猫的劝告，于是它们买了一罐猪油。但是它